



## 目 录

1	绕口令 .....	1
2	多音字 .....	9
3	三五句话 .....	18
4	北京话与方言 .....	29
5	儿化音 .....	38
6	吃的学问 .....	46
7	俏皮话 .....	59
8	趣解“八”和“发” .....	72
9	抬杠 .....	84
10	说东道西 .....	91
11	猜灯谜 .....	97
12	对春联 .....	112
13	装小嘴 .....	127





# 1 绕 口 令

## 背景介绍 Background

绕口令是中国民间文学中比较独特的口头艺术形式，主要是把声、韵、调极易混淆的字，交叉、重叠或颠倒，组成一些短小、有趣的句子或语段，要求一口气儿快速念出。因为说得快，读音容易产生错误，就会产生幽默的效果。在流传过程中，人们又对其进行不断进行修改、加工、充实和完善，使它更近似于一首首诙谐的歌谣，妙趣横生。

《绕口令》这段相声是2002年“外国人中华才艺大赛”中的获奖节目，是由丁广泉与已故曲艺作家许多先生合作编创的，非常适合具有一定汉语水平的学员练习。学员不但可以娱乐自己，也可以娱乐他人，提高学汉语的趣味性。

Tongue twisters are a unique oral art form of the Chinese folk literature. Chinese tongue twisters typically involve words featuring combinations of sounds, rhymes and tones that are very difficult to distinguish, as well as patterns such as overlapping, duplication or reversal, to create sets of short and amusing sentences or passages. These tongue twisters must be recited quickly and in a single breath. Thus, it is very easy to make pronunciation mistakes, often with humorous results. Throughout the dissemination of Chinese tongue twisters, they have been constantly edited, revised, enriched and improved, so that each has evolved into a short song or ditty, all very entertaining.

The *xiangsheng* piece *Tongue Twisters*, written in collaboration by Ding Guangquan and the late ballad writer Mr. Xu Duo, received an award in the 2002 Chinese Talent Competition for Foreigners. The piece is highly suited for practice by students with a strong foundation in the

Chinese language. It is entertaining not only for the learners but also for the listeners, deepening the interest in learning the Chinese language.

## 相声文本 Script

### 绕口令

(对口相声)

甲：我叫 XXXX，来自 XX，在中国已经待了 X 年了。

乙：我叫 XXXX，来自 XX，来中国已经 X 年了。

甲：我特别喜欢中国的相声。

乙：我也是，而且我发现学习相声对说好汉语特别有帮助。

甲：没错。我就因为学了相声所以才把中国话说得特别溜。

乙：你这么说是不是有点儿太不谦虚了？

甲：我这可是实事求是，一点儿也不是吹牛。

乙：即便你真是中国话说得特

别好也不能自己说呀。

甲：那谁说呀？

乙：得让别人说，知道吗？

甲：噢，知道了。

乙：你看我，大家都听得出来，

中国话比你说得好多了吧，

我自己从来不说。

甲：啊，你还没说哪？我看呀，你比我还能吹牛。

乙：要不咱们这样吧。你也别说你行，我也别说我行，咱俩在这儿比比怎么样？



甲：比什么呀？

乙：我说一段绕口令，你要能跟我学上来，我就认你当老师，和观众一起为你鼓掌。

甲：没问题，不就绕口令吗？我刚到中国就练了，一口气儿能说出一大堆来。

乙：又吹上了。我这段可难。

甲：越难越好。

乙：我先得给你讲讲这个故事。为了让我学好汉语，我爸爸给我讲了制衣厂里三个裁缝的故事，就说他们三个人的名字都特别绕嘴。

甲：怎么绕嘴了？你说他们叫什么吧。

乙：一个叫方发奋。

甲：方发奋，方发奋，方发奋，很简单。第二个呢？

乙：叫傅飞凤。

甲：傅飞凤，傅飞凤，傅飞凤，这也没什么呀。第三个呢？

乙：叫费福芬。

甲：噢，费福芬，费福芬，费福芬，这有什么不好说的？

乙：你听着啊，他们的工作比较特别。

甲：噢，做什么工作？

乙：在制衣厂里缝衣服。

甲：缝衣服有什么不好说的？

乙：他们用的材料特别呀。

甲：怎么特别？

乙：三个人做衣服的时候分别用各种颜色的混纺料子。

甲：都有什么颜色？

乙：有红混纺，黄混纺，粉混纺，粉红混纺，花混纺。

甲：这些词是挺难说的。

乙：你把他们的分工再说出来就更难了。

甲：他们是怎么分工的，你说说。

乙：你听着啊，制衣厂里有三个裁缝，一个叫方发奋，一个叫傅飞凤，一个叫费福芬。方发奋缝红混纺，傅飞凤缝黄混纺，费福芬缝粉混纺（说得非常慢，显得非常费劲儿）。方发奋，傅飞凤，费福芬，缝完了红混纺、黄混纺、粉混纺又一同去缝粉红混纺和花混纺。

甲：哎呀妈呀，差点儿没憋死。

乙：不是告诉你了嘛，特绕嘴嘛。

甲：那也不至于这么费劲儿呀。

乙：欸，你能一口气儿说上来吗？

甲：当然能，这有什么呀？

乙：那你说说。

甲：好，你听着，说方发奋缝……说方发奋缝花衣服。

乙：什么花衣服呀，是缝红混纺。

甲：对，说方发奋缝……说方发奋瞎胡混……

乙：谁瞎胡混哪？你这才叫瞎胡混呢！

甲：呵不，说方发奋缝红混纺，

傅飞凤缝黄混纺，费福芬

缝……缝……哎呀，这不

科学呀！

乙：怎么？

甲：应该用缝纫机缝，怎么还

用手缝呢？

乙：因为这道工序就是需要用手缝。



甲：非缝不可？

乙：当然。

甲：好，缝就缝吧。说方发奋缝红混纺，傅飞凤缝黄混纺，费福芬缝……缝……缝……又不对啦。现在大家都穿纯棉的啦，缝那么多化纤混纺的没人买呀，大家说是不是呀？

乙：那你别管，没有这件事儿。

甲：没有这事儿说它干吗呀？

乙：不就是为了练口齿、说汉语嘛。现在是让你一口气儿给绕上来，你行吗？

甲：这有什么呀？你听着，说方发奋缝红混纺，傅飞凤缝……纯毛的行不行？

乙：不行！怎么样？吹了半天，你也说不上来了吧。

甲：谁说我说不上来？

乙：那你给说下来呀。

甲：听着！（很努力很认真地说）说制衣厂里有三个裁缝，一个叫方发奋，一个叫傅飞凤，一个叫费福芬。方发奋缝红混纺，傅飞凤缝黄混纺，费福芬缝粉混纺。方发奋，傅飞凤，费福芬，缝完了（突然改成讲话腔调）缝完了之后，一看卖不出去，就去缝别的料子了，像什么棉布呀、尼龙纱呀、太空棉呀……

乙：等等，等等，什么乱七八糟的，谁请你讲话了？

甲：讲汉语呀，得有起伏，有变化才好听。

乙：好听也不行。你说的得跟我说的一样。

甲：你以为我真说不出来呀！

乙：能说出来你说呀！

甲：好！听着（流水似的贯口），制衣厂里有三个裁缝，一个叫方发奋，一个叫傅飞凤，一个叫费福芬，说方发奋缝红混纺，傅飞

凤缝黄混纺，费福芬缝粉混纺。方发奋，傅飞凤，费福芬，缝完了红混纺、黄混纺、粉混纺又一同去缝粉红混纺和花混纺。  
你要拜我为老师，大家为我来鼓掌！

乙：好！太好了！（鼓掌）

## 生词 Vocabulary

1.	吹牛	chuī niú	to brag, to boast, to exaggerate the truth
2.	制衣厂	zhìyīchǎng	n. clothing factory
3.	缝	féng	v. to sew
4.	混纺料子	hùnfǎng liàozi	blended material
5.	花衣服	huā yīfu	bright-colored clothes
6.	缝纫机	féngrènjī	n. sewing machine
7.	化纤	huàxiān	n. chemical fiber
8.	尼龙纱	nílóngshā	n. nylon yarn
9.	太空棉	tàikōngmián	n. space cotton
10.	乱七八糟	luànqībāzāo	to be in a mess, to be at sixes and sevens

## 注释 Notes

### 1. 溜

北方方言，多用于口语。这里指流畅、熟练。特别溜，指非常流畅、熟练。

## 2. 差点儿没憋死

指憋气憋得很厉害但不致命，是夸张的说法。

## 3. 瞎胡混

糊里糊涂地生活。

# 文化讲堂 Cultural Classroom

## 1. 相声与绕口令 *Xiangsheng* and tongue twisters

很多人一说到相声必然想到绕口令，因为相声是以说为主的艺术形式。这节课所说的绕口令就是一个很典型的以“说”“逗”为艺术形式的相声小段。表演者不只是为练习语音而单纯地去说绕口令，而是用相声的“说”“逗”的方式演绎出学习的必然过程，从而增强了汉语的趣味性。

Many people, upon mention of *xiangsheng*, will immediately think of tongue twisters, as *xiangsheng* is mainly an oral form of art. The short piece outlined in this lesson is a typical representation of the usage of “speaking” and “joking” in *xiangsheng*. The performers don’t just say the tongue twister for the sake of practicing their pronunciation, but present the natural process of learning by such forms of *xiangsheng* as “speaking” and “joking”, so that the students’ interest in studying Chinese is increased.

## 2. 中国人的姓和名 Chinese surnames and given names

中国人的名字，姓在前，名在后。除姓氏以外一般习惯用一个字或两个字。在古代，中国人取名是有制度的，大多是由父辈按照同一个家族的不同辈分取名，往往在名字中用同一个字或同一偏旁的汉字来表示辈分。名字一般是一生中不可改变的。文中的方发奋、傅飞凤、费福芬，只为绕口令而设计，并没有更多含义。

For the names of Chinese people, the surname comes first, followed by the given name, and most will choose given names for their children with either one or two

characters. In ancient China there was a strict system for name selection, based on the different generations of a family, and in most cases family members of the same generation would share a common character or radical in their names. Generally the name will not change throughout the person's life. The names in this *xiangsheng* piece, such as Fang Fafen, Fu Feifeng and Fei Fufen, are designed for the purpose of tongue twisters, without any special meaning.

## 说一说 Let's Try It

要求：尽量加快语速，达到快、准、清。

### 四是四

(小绕口令)

四是四，十是十。十四是十四，四十是四十。

不要把十四说成四十，也不要把四十说成十四。

### 班长

(小绕口令)

班长管班干部。

### 鼓玻璃

(小绕口令)

鼓玻璃棍儿、瘪玻璃棍儿，

鼓玻璃棍儿比瘪玻璃棍儿鼓，

瘪玻璃棍儿比鼓玻璃棍儿瘪。